



Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (AHV-IV)
Assurance-veillesse, survivants et invalidité (AVS-AI)
Assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (AVS-AI)

Erläuterungen

1. Der Ausweis bestätigt den Eintrag im Versichertenregister und ist sorgfältig aufzubewahren.

2. Die umstehende Versichertennummer ist im Verkehr mit den Organen der AHV und IV stets anzugeben.

3. Bei Stellenwechsel ist der Ausweis ohne Verzug dem neuen Arbeitgeber vorzulegen.

4. Jede Änderung der Personalien oder der Verlust des Ausweises ist der zuständigen Ausgleichskasse zu melden.

5. Die Ausgleichskassen, die ein Konto führen, sind mit ihren Nummern eingetragen. Ihre Adressen sind auf den letzten Seiten der amtlichen Telefonbücher aufgeführt.

6. Der Versicherte kann einen Kontoauszug verlangen. Nähere Auskunft erteilen die Ausgleichskassen (siehe Ziff. 5).

Explications

1. Le certificat atteste l'inscription au registre des assurés et doit être conservé soigneusement.

2. Le numéro d'assuré inscrit au verso doit toujours être indiqué dans les relations avec les organes de l'AVS et de l'AI.

3. Lors d'un changement de place, le certificat est remis sans retard au nouvel employeur.

4. Les changements d'état personnel et la perte du certificat sont annoncés à la caisse de compensation compétente.

5. Les caisses de compensation qui tiennent un compte sont désignées par leurs numéros. Leurs adresses sont indiquées aux dernières pages des annuaires téléphoniques officiels.

6. L'assuré peut demander un extrait de son compte. Les caisses de compensation (voir chiffre 5) renseignent à ce propos.

Spiegazioni

1. Il certificato conferma la registrazione nell'elenco degli assicurati e deve essere conservato con cura.

2. Nei rapporti con gli organi dell'AVS e dell'AI il numero d'assicurato figurante a tergo del certificato deve sempre essere indicato.

3. Quando si cambia d'impiego, il certificato deve essere presentato senza indugio al nuovo datore di lavoro.

4. Ogni mutazione dei dati personali o la perdita del certificato devono essere comunicate alla cassa di compensazione competente.

5. Le casse di compensazione che tengono un conto sono iscritte con i loro numeri. I loro indirizzi sono indicati sulle ultime pagine degli elenchi telefonici ufficiali.

6. L'assicurato può richiedere un estratto del suo conto. Le casse di compensazione (v. il N. 5) forniranno informazioni più dettagliate.